



PROJEKT „MIT DEUTSCH ZUM TITEL!“

GLOSSAR „FUSSBALL-ABC“

Autorinnen:

Ksenia Mytsyk, Moskauer staatliche Lomonossow-Universität

Anastasia Kohler, Moskauer staatliche Lomonossow-Universität

Alena Zubova, Moskauer staatliche Lomonossow-Universität

Marina Kruglikowa, Goethe-Institut Moskau

Gutachter:

Roman Beljutin, Staatliche Universität Smolensk

Wassilij Nikitin, Staatliche Universität Samara

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



A	
abfälschen	отбивать / изменять направление мяча / бить рикошетом
abgeben (a, e)	передавать пас / отдавать мяч
Abpfiff, der, -es, -e	финальный свисток / свисток об окончании матча
Abschlag, der, -s, -schläge	выбивание мяча от ворот
abseits	офсайд / положение «вне игры»
abspielen	пасовать
Abstieg, der, -s, -e	переход в более низкую лигу/другой дивизион
Abstoß, der, -es, -stöße	удар от ворот
Abwehraktion, die, -, -en Abwehr, die, -, Ø (die Abwehr überwinden)	оборонительные действия, оборонительная тактика (прорваться через защиту)
Abwehrspieler, der, -s, =; Hinterspieler, der, -s, =; Verteidiger, der, -s, =	защитник
Achtelfinale, das, -s, = Achtelfinalspiel, das, -s, -e	одна восьмая финала
Amateur, der, -s, -e	футболист, выступающий в любительской лиге
anfeuern (die Mannschaft)	поддерживать, воодушевлять (команду)
Angreifer, der, -s, =; Stürmer, der, -s, =	нападающий
Angriff, der, -s, -e Offensive, die, -, -en Sturm, der, -s, Stürme	атака, нападение
Anhänger, der, -s, =; Fan, der, -s, -s	фанат, болельщик
annehmen (a, o) (den Ball)	принимать (мяч)
Anpfiff, der, -es, -e	сигнал к началу игры / свисток, возвещающий о начале игры
Anstoß, der, -es, -stöße	розыгрыш мяча из центра поля (в начале игры, после перерыва, после пропущенного гола)
Antäuschen, das, -s, Ø Vortäuschen, das, -s, Ø	симуляция
Arena, die, -, -en	арена
Aufsteiger, der, -s, =	команда, переходящая в лигу более высокого класса

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Aufstellung, die, -, -en	расстановка игроков
Aufstieg, der, -s, -e	переход в лигу/дивизион более высокого класса
Ausgleich, der, -s, -e	равный счет / ничья
Auslosung, die, -, -en	жеребьевка
Ausrüstung, die, -, -en	экипировка
Ausschluss, der, -es, -schlüsse	дисквалификация
ausscheiden (schied aus, ausgeschieden)	вылетать / выбывать / покидать турнир
Austragungsort, der, -s, -e	место проведения (H-р, матча)
Auswahlmannschaft, die, -, -en; Fußballnationalmannschaft, die, -, -en	национальная сборная по футболу
auswärts	на выезде/ в гостях
Auswärtsausrüstung, die, -, -en (Auswärtshose (die, -, -n), -shorts (pl), -socken (pl), -trikot (das, -s, -s))	выездная форма (брюки выездной формы, шорты, гетры, футболка)
Auswärtsspiel, das, -s, -e	выездной/гостевой матч
auswechseln	заменять
Auswechslung, die, -, -en	замена
Ausweichausrüstung, die, -, -en (Ausweichhose, (die, -, -n), - shorts (pl), -socken (pl), -trikot (das, -s, -s))	запасной комплект формы на случай, если у обеих команд похожие цвета (брюки, шорты, гетры, футболка)
Autogramm, das, -s, -e	автограф
B	
(Auswechsel-)Bank, die, -, -bänke	скамейка запасных
Ball, der, -s, Bälle (den Ball in das gegnerische Tor befördern)	мяч (отправить мяч в ворота противника)
Ballspiel, das, -s, -e	командный вид спорта с мячом
Behinderung des Gegners, die, -, -en	остановка, задержка соперника
Blessur, die, -, -en Verletzung, die, -, -en	травма/рана/повреждение
bolzen	гонять мяч / грубо играть
Brutalität, die, -, -en	грубость
Bundesliga, die, -, -en	Бундеслига (профессиональная футбольная лига для немецких футбольных клубов)
Bundestrainer, der, -s, =	тренер национальной сборной Германии
C	
Cheftrainer, der, -s, =	главный тренер

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Club, der, -s, -s	клуб
D	
decken	прикрывать (игрока)
direkter Freistoß	прямой свободный удар
Division, die, -, -en Fußballliga, die, -, -en Liga, die, -, -en	лига
Doppelpass, der, -es, -pässe	игра «в стеночку» (комбинация из двух быстрых передач сначала от одного футболиста к другому, затем от него обратно к первому)
E	
Eckstoß, der, -es, -stöße	угловой удар
Eckfahne, die, -, -n	угловой флажок
Eckball, der, -s, -bälle Eckstoß, der, -es, -stöße (einen Eckball ausführen)	угловой удар (пробить угловой)
Eigentor, das, -s, -e	автогол/гол в свои ворота
Einwurf, der, -s, -würfe	вбрасывание
Einwurf für das angreifende Team	вбрасывание, выполняемое атакующей командой
Einwurf für das verteidigende Team	вбрасывание, выполняемое обороняющейся командой
Einzug ins Finale, der, -(e)s, -züge	выход в финал
elektronische Anzeigetafel	электронное табло
Elf, die, -, -en	футбольная команда
Elfmeter, der, -s, =	одиннадцатиметровый штрафной удар / пенальти
Elfmeterpunkt, der, -s, -e	11-метровая отметка
Elfmeterschießen, das, -s, Ø	серия пенальти (после матча)
Endrundenteilnehmer, der, -s, =	участник финальной стадии турнира
Endspiel, das, -s, -e	финальная игра
Ergebnis, das, -ses, -se	результат / счет
Eröffnungsspiel, das, -s, -e	игра-открытие
Ersatzspieler, der, -s, =	запасной игрок
Europameister, der, -s, =	чемпион Европы
Europameisterschaft (die EM), die, -, -en	чемпионат Европы (ЧЕ)
F	
Fahne, die, -, -n	флаг
Fallrückzieher, der, -s, =	удар в падении через себя

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Fan, der, -s, -s	фанат
Fankurve, die, -, -n	фанатский сектор
fausten	отбивать мяч кулаками
Feld, das, -s, -er	футбольное поле
Feldspieler, der, -s, =	полевой игрок
FIFA, die, -, Ø	ФИФА (Международная федерация футбола)
Finale, das, -s, = (Finale austragen)	финал (проводить финал)
Finalrunde, die, -, -n	заключительный этап
Flanke, die, -, -n	фланг / край поля
flanken (eine Flanke schießen)	передавать мяч с фланга
Foul, das, -s, -s	фол / нарушение правил
foulen ein Foul begehen	сфолить/ нарушать правила / вести нечестную игру
Freistoß für das angreifende Team	свободный удар в пользу атакующей команды
Freistoß für das verteidigende Team	свободный удар в пользу обороняющейся команды
Freistoß, der, -es, -stöße	свободный удар
Freundschaftsspiel, das, -s, -e	товарищеский матч
Führung, die, -, -en (in Führung gehen)	лидерство (лидировать в игре, выигрывать)
Fußball, der, -s, Ø	футбол
Fußballclub, das, -s, -s	футбольный клуб
Fußballmannschaft, die, -, -en	футбольная команда
Fußballnationalmannschaft, die, -, -en; Auswahlmannschaft, die, -, -en	национальная сборная по футболу
Fußballprofi, der, -s, -s	профессиональный футболист
Fußballschuh, der, -s, -e	футбольные бутсы
Fußballstadion, das, -s, -dien	футбольный стадион
Fußballstürmer, der, -s, =; Angreifer, der, -s, =; Stürmer, der, -s, =	нападающий
Fußballweltmeister, der, -s, =	чемпион мира по футболу
G	
Gastgeber, der, -s, =	команда-хозяйка соревнования / площадки
gefährliches Spiel	опасная игра
Gegner, der, -s, =	соперник
die Gelbe Karte (Gelbe Karte bekommen / verhängen)	желтая карточка (получить / показать желтую карточку)
Gesang, der, -s, -sänge	речевка/пение

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



gewinnen (a, o) (4 zu 0 gewinnen)	выигрывать (выигрывать со счетом 4:0)
Goldener Ball	«золотой мяч» (приз лучшему игроку на ЧМ)
Goldener Handschuh	«золотая перчатка» (приз лучшему вратарю на ЧМ)
Goldener Schuh	«золотая бутса» (приз лучшему бомбардиру на ЧМ)
Grätsche, die, -, -n	подкат
grätschen	делать подкат
Grätschen „von hinten“	подкат сзади
grobes Foulspiel	грубое нарушение
Gruppe, die, -, -n	группа
Gruppenphase, die, -, -n	групповой этап
Gruppenspiel, das, -s, -e	матч группового этапа
H	
Halbfinalspiel, das, -s, -e	полуфинал
Halbfinale, das, -s, =	
Halbzeit, die, -, -en	тайм
Hälfte, die, -, -n	
Halbzeitpause, die, -, -n	перерыв
Halbzeitpfeif, der, -es, -e	свисток об окончании первого тайма
halten (ie, ie)	ловить мяч (о вратаре)
Handspiel, das, -s, -e	игра рукой
hart erkämpfter Sieg	трудная победа
Hattrick, der, -s, -s	хет-трик (три мяча, забитые одним игроком в течение одного матча)
Heimaustrüstung, die, -, -en (Heimhose (die, -, -n), -shorts (p/), -socken (p/), -trikot (das, -s, -s))	домашняя форма (брюки домашней формы, шорты, гетры, футболка)
Heimspiel, das, -s, -e	игра на своем поле
Heimstätte eines FC	домашний стадион ФК
Hinspiel, das, -s, -e	игра первого круга (о национальном чемпионате) / первый матч (об играх «на вылет»)
Hinterspieler, der, -s, =; Abwehrspieler, der, -s, =; Verteidiger, der, -s, =	защитник
I	
Innenverteidiger, der, -s, =	центральный защитник

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



J	
jubeln	ликовать / праздновать
Jugendmannschaft, die, -, -en	молодежная команда
Juniorenmannschaft, die, -, -en	команда юниоров
Joker, der, -s, =	джокер/ игрок, выходящий на замену, способный кардинально изменить ход игры в пользу своей команды
K	
Kapitän, der, -s, -e	капитан
kassieren (ein Tor)	пропустить (гол)
köpfen (ein Tor)	забивать головой (гол)
Kondition, die, -, -en	физическая форма
Konter, der, -s, =	контратака
Kopf der Gruppe	лидер группы/группового этапа
Kopfball, der, -(e)s, -bälle	удар головой
Kopfballduell, das, -s, -e	борьба «на втором этаже» / борьба «в воздухе» (попытка головой достать мяч, летящий в воздухе)
Kopfballtor, das, -(e)s, -e	гол, забитый головой
L	
Latte, die, -, -n	перекладина ворот
Libero, der, -s, -s	свободный защитник / либеро
Liga, die, -, Ligen	лига
Linienrichter, der, -s, =	судья на линии / боковой судья
Linksaußen, der, -, =	левый крайний нападающий
M	
Mannschaft, die, -, -en	команда
Mannschaftskapitän, der, -s, -e	капитан команды
Maskottchen, das, -s, =	талисман / маскот
Mauer (beim Freistoß), die, -, -n	стенка / защитное построение игроков обороняющейся команды во время пробития штрафного удара
Meisterschaft, die, -, -en	чемпионат
Mitspieler, der, -s, =	игрок своей команды
Mittelfeld, das, -(e)s, -er	середина поля
Mittellinie, die, -, -n	центральная линия
Mittelstürmer, der, -s, =	центральный нападающий
N	
Nachspielzeit, die, -, -en	добавленное к основному времени матча время
Nationalmannschaft, die, -, -en	национальная сборная

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Netz, das, -es, -e	сетка ворот
Niederlage, die, -, -n	поражение
O	
Ordner, der, -s, =	доброволец, обеспечивающий порядок на стадионе
P	
Parade (vom Torwart), die, -, -en	прыжок вратаря, в результате которого он парирует удар
Pass, der, -es, Pässe	пас
passen	пасовать / отдавать пас
pfeifen (i, i)	свистеть
Pfosten, der, -s, =	штанга
Platzverweis, der, -es, -e	удаление игрока с поля
Pokal, der, -s, -e	кубок
Profi (Fußballer), der, -s, -s	футболист, выступающий в профессиональной лиге
Publikum, das, -s, (<i>selten</i> : Publika)	зрители
Q	
Qualifikation, die, -, -en (in der Qualifikation scheitern)	квалификация (проиграть в отборочном этапе / не выйти в плей-офф)
Querpass, der, -es, -pässe	поперечный пас
R	
Rauswurf, der, -s, -würfe	вылет
Rekord, der, (e)s, -e (ein Rekord einstellen / brechen)	рекорд (поставить / побить рекорд)
Remis, das, -, =	ничья
Unentschieden, das, -s, =	
Rote Karte, die, -, -n (Rote Karte bekommen / verhängen)	красная карточка (получить / показать красную карточку)
Rückennummer, die, -, -n	игровой номер
Rückpass, der, -es, -pässe	передача назад
Rückspiel, das, -(e)s, -e	ответный матч
Runde, die, -, -n (in die nächste Runde aufrücken; für die Endrunde (automatisch) qualifiziert sein)	этап / раунд / группа (выходить в следующий этап; (автоматически) квалифицироваться в финальный этап)
S	
Sanitäter, der, -s, =	санитар
scheitern verlieren (o, o)	проиграть
Schiedsrichter, der, -s, =	судья /

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Schiri, der, -s, -s	арбитр
schießen (ein Tor schießen)	бить (по мячу) / наносить удар (забить гол)
Schlachtenbummler, der, -s, =	болельщик / фанат
Schuss, der, -es, Schüsse	удар
Schussmann, der, -(e)s, -leute	вратарь
Schwalbe, die, -, -n	нырок/имитация нарушения правил с целью «выпросить» у арбитра штрафной удар или пенальти
Sieg, der, -(e)s, -e	победа
siegen	побеждать
Spiel, das, -(e)s, -e (ein Spiel abbrechen / verfolgen; ein gutes Spiel liefern)	игра (прервать игру / следить за игрой; показать хорошую игру)
Spieler, der, -s, =	игрок
Spielfeld, das, -(e)s, -er (Spielfeldseiten wechseln)	игровое поле (меняться сторонами поля / воротами)
Spieltag, der, -(e)s, -e	игровой день (тур) Бундеслиги
Spitze, die, -, -n	форвард/нападающий
Stadion, der, -s, Stadien	стадион
Stimmung, die, -, -en	настроение / атмосфера
Strafraum, der, -(e)s, -räume	штрафная площадка
Strafstoß, der, -es, -stöße (einen Strafstoß parieren / verschießen)	штрафной удар (отбить / не забить штрафной)
stürmen	атаковать/нападать
Stürmer, der, -s, =	нападающий
T	
Tabelle, die, -, -n	турнирная таблица
Taktik, die, -, -en	тактика
taktisch	тактический
Tätlichkeit, die, -, -en	агрессивные, грубые, идущие вразрез с правилами действия игрока
Titelverteidiger, der, -s, =	команда, защищающая звание чемпиона
Tor, das, -s, -e (zwei Tore schießen / erzielen; den Platz im Tor nehmen)	1) гол (забить два гола); 2) ворота (занять место в воротах / встать на ворота)
Tordifferenz, die, -, -en	разница между забитыми и пропущенными мячами
Torjäger, der, -s, =	бомбардир (игрок, забивающий много голов)
Torjubel, der, -s, =	празднование гола

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Torlinie, die, -, -n	линия ворот
Torpfosten, der, -s, =	штанга
Torraum, der, -s, -räume	площадь ворот
Torwart, der, -s, -e Tormann, der, -s, -leute Torhüter, der, -s, =	вратарь
Torwarthandschuhe, <i>pl</i>	вратарские перчатки
Tippspiel, das, - (e)s, -e	игровой тотализатор
Trainer, der, -s, =	тренер
trainieren	тренировать
Training, das, -s, -s	тренировка
Trainingsanzug, der, -s, -züge	тренировочная форма
Trainingshose, die, -, -n	тренировочные штаны
Trainingsshorts, <i>pl</i>	тренировочные шорты
Trainingssocken, <i>pl</i>	тренировочные гетры
Trainingstrikot, das, -s, -s	тренировочная футболка
Treffer, der, -s, =	гол
treten (a, e)	бить ногой (по мячу)
Tribüne, die, -, -n	трибуна
Trikot, das, -s, -s	футболка
Turnier, das, -s, -e (aus dem Turnier ausscheiden)	турнир (покинуть турнир)
U	
UEFA, die, -, Ø	УЕФА (Союз европейских футбольных ассоциаций)
unbesiegt	непобежденный
unentschieden (unentschieden ausgehen)	вничью (сыграть вничью)
Unsportlichkeit, die, -, -en	неспортивное поведение
V	
Verein, der, - (e)s, -e	клуб
Verlängerung, die, -, -en	дополнительное время
verletzt	травмированный
Verletzung, die, -, -en	травма
verlieren (o, o)	проиграть
Verschießen, das, -s, =	удар мимо ворот
Verteidiger, der, -s, =	защитник
Verteidigung, die, -, -en	защита
verwarnen	делать предупреждение
Verwarnung, die, -, -en	предупреждение
Viertelfinale, das, -s, =/-s Viertelfinalspiel, das, -s, -e	четвертьфинал
Vorlage, die, -, -n	передача мяча перед ударом по воротам

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Vorrunde, die, -, -n	отборочный этап
Vorteil, der, -s, -e	преимущество
W	
wechseln (auswechseln, einwechseln)	заменять (игрока)
Weitschusstor, das, -s, -e	дальний гол / удар с дальней дистанции
Weltmeister, der, -s, =	чемпион мира
Weltmeisterschaft (WM), die, -, -en	чемпионат мира (ЧМ)
Weltrangliste (FIFA), die, -, -en	мировой рейтинг сборных ФИФА
Welttitel, der, -s, -	титул чемпиона мира
Z	
Zuschauer, der, -s, =	зритель
Zuschauerkapazität, die, -, -en	вместимость стадиона
zuspielen	делать передачу
Zweikampf, der, -(e)s, -kämpfe	поединок

Goethe-Institut Moskau
 Leninskij Prospekt 95 A
 119313 Moskau
 Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
 Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
 INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Quellen:

- Goethe-Institut Moskau
- Goethe-Institut Krakau
- Goethe-Institut San-Francisco
- <http://www.deinfussballtrainer.de/fussball-lexikon/>
- S.W.Dobowtschuk. Spielen Sie Fußball! Lehrwerk. Moskau. MGIU 2007
- Rohr, B., Günter S. Fussball Lexikon. Die große Fußball-Enzyklopädie. Copress Verlag in der Stiebner Verlag GmbH, München. 2004
- Burkhardt A. Wörterbuch der Fußballsprache. Göttingen: Verlag die Werkstatt. 2006
- Funcke M./Schrörs. K.H. Fußball. Ein fröhliches Wörterbuch für Fans, Fußballer, Trainer und Fernsehsessel-Sportler. Tomus Verlag GmbH, München. 2004
- Вайцеховский С.М. Немецко-русский спортивный словарь. Русский язык. 1989

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Tel. +7 495 936 24 57
Fax +7 495 936 22 32
www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.